|  |  |
| --- | --- |
| **Child, family and relationship services**  | **Çocuk, aile ve ilişki servisleri** |
| For families in Victoria, there is a broad range of services to support and assist them, from parent education, to maternal and child healthcare, childcare, crisis support, child protection, family violence and relationship services.   | Victoria’da ailelere destek ve yardım için ebeveyn eğitiminden annelik eğitimi, çocuk sağlığı, çocuk bakımı, kriz ve destek, çocuk koruması, aile içi şiddet ve ilişki servislerine kadar çok çeşitli servisler vardır. |
| Early parenting services offer support to parents from pregnancy through to a child turns four, helping with common difficulties such as feeding and sleeping problems, as well as more complex challenges.  | Erken dönem ebeveyn servisleri ebeveynlere hamilelikten çocuk dört yaşına girinceye kadar beslenme ve uyku gibi çok rastlanan sorunların yanısıra daha karmaşık zorluklar konusunda yardım eden destek sunmaktadır. |
| A range of specialist support, counselling, education, and advice services are provided through early parenting centres across Victoria.   | Bir dizi uzman desteği, danışmanlık, eğitim ve tavsiye servisleri Victoria eyaleti genelinde erken dönem ebeveynlik merkezlerinde sağlanmaktadır. |
| "We provide support and education to families  who are experiencing some challenges within their lives, so we're working with families with children  naught, or even pre-birth, through to four years of age,  where we know brain development's really important,  and we provide a range of services from day-stay,  residential, home-visiting, to community education  programs, to support young children." | “Yaşamlarında bazı zorluklar yaşayan ailelere destek ve eğitim sağlıyoruz, böylece çocuklar sıfır yaştan hatta doğumdan önceki dönemden, dört yaşına gelene kadar ailelerle birlikte çalışıyoruz, çünkü biliyoruz ki beyin gelişimi gerçekten önemlidir, ve gün boyu, ikametli, ev ziyareti servislerinden toplum eğitim programlarına, küçük çocuk desteğine kadar bir dizi servisler sağlıyoruz.” |
| Early parenting services are subsidised, and are designed to assist families needing to build their skills and confidence in caring for their infant or toddler.  | Erken dönem ebeveyn servisleri mâlî desteklidir, ve bebek ve küçük çocuk bakımında beceri ve güven oluşturma ihtiyacı duyan ailelere yardım etmek için tasarlanmıştır. |
| "We're dealing with far more complexity with the family, and really looking at attachment and attunement, relationships within the family dynamics, to ensure the best outcomes for the infants and toddlers that we're dealing with." | “Aile içindeki daha karmaşık konularla uğraşıyoruz ve uğraştığımız bebek ve küçük çocuklar için en iyi sonuçları sağlamak amacıyla aile dinamiklerinin içinde yer alan bağlılık ve uyum ilişkilerine gerçekten bakıyoruz.” |
| Victoria's maternal and child health services monitor the health and development of your baby or toddler.  | Victoria’nın annelik ve çocuk sağlığı servisleri bebeğinizin veya küçük çocuğunuzun sağlığını ve gelişmesini izler. |
| They provide 10 consultations, can provide referrals to healthcare professionals if needed, and can link you with other local families and community services.  | Bu servisler 10 konsültasyon sağlar, ihtiyaç varsa sağlık bakım profesyonellerine sevk yazısı sağlar ve sizin diğer yerel aileler ve toplum servisleri ile olan bağlantınızı gerçekleştirir. |
| The Maternal Child Health line is a 24 hour telephone line staffed by qualified nurses, with information, support, and guidance regarding child health, nutrition, breastfeeding, maternal and family health, and parenting. | Anne Çocuk Sağlığı hattı 24 saat çalışan bir telefon hattı olup burada yetkili hemşireler görevlidir ve çocuk sağlığı, beslenme, emzirme, anne ve aile sağlığı ve ebeveynlik konularında bilgi, destek ve rehberlik sağlar. |
| Children and family services are inclusive of all cultures, however, there are also family and parenting services specifically designed for Aboriginal and Torres Strait Islander families.  | Çocuklar ve aile servisleri tüm kültürleri kapsar ancak, özellikle Aborijin ve Torres Strait Adalı aileler için tasarlanmış aile ve ebeveynlik servisleri de vardır. |
| "It's not just about the antenatal care, it could be around housing, financial counselling, mental health, so a range of issues, and we also provide transport, which is an essential part of the KMS Program.  And you can't get that in mainstream, so that's a major barrier to people attending the services here." | “Bunlar sadece doğum öncesi bakımı hakkında olmayıp barınma, mâlî danışmanlık, akıl sağlığı gibi çeşitli konularda da olabilir ve biz ayrıca KMS programının önemli bir parçası olan ulaşımı da sağlıyoruz. Ve siz bunu anaakım servislerden sağlayamazsınız, bu nedenle bu durum buradaki servislere gelen kişiler için önemli bir engeldir." |
| Childcare services provide care and support for working families.  | Çocuk bakım servisleri çalışan aileler için bakım ve destek sağlar.. |
| Finding the right childcare arrangement will depend on the length of care you need, your child's age, and the type of care you think would suit your child.   | Doğru olan çocuk bakım düzenlemesi, ihtiyacınız olan bakım süresine, çocuğunuzun yaşına, ve çocuğunuza uygun olacağını düşündüğünüz tip bakıma bağlıdır. |
| The cost of childcare depends on the type of service you choose.  | Çocuk bakımı mâliyeti seçtiğiniz servisin tipine bağlıdır. |
| You may be eligible for financial assistance from the Commonwealth government. | Federal Hükümetten mâlî yardım almayauygun olabilirsiniz. |
| Contact the Department of Human Services.   | İnsanî Hizmetler Bakanlığı ile ilişki kurun. |
| As families grow and children become young adults, additional services are ready at hand across Victoria.  | Aileler büyüdükçe ve çocuklar da genç erişkinler haline geldikçe ek servisler Victoria genelinde hazır duruma gelir. |
| Many are subsidised by the government, including services for mental health and dental health, as well as other allied health services, such as physiotherapy, psychology, and dietary advice.  | Fizyoterapi, psikoloji, ve beslenme danışması gibi diğer yardımcı servislerin yanısıra, içlerinde akıl ve diş sağlığı servislerinin de bulunduğu birçok servis hükümetten mâlî destek alır. |
| For information on a range of dental services, information on the child dental benefit schedule, or to find a community dental clinic, contact Dental Health Services Victoria.   | Çeşitli diş sağlığı servisleri hakkında bilgi, çocuk diş sağlığı ödentisi programı hakkında bilgi veya bir toplum diş kliniği bulmak için Victoria Diş Sağlığı Servisleri ile ilişki kurun. |
| As young people move into adulthood, mental health or alcohol and drugs issues may occur.   | Gençler erişkinlik dönemine geçtikçe, akıl sağlığı veya alkol ve uyuşturucu sorunları ortaya çıkmaya başlayabilir. |
| Finding someone to talk to as early as possible is important.   | Bir an önce konuşacak birini bulmak önemlidir. |
| Starting with family is a good place, or talk to your doctor or contact a confidential phoneline or online service.  | Bu işe aileden başlamak iyidir veya doktorunuzla konuşun veya mahrem bir telefon hattı veya çevrimiçi servisle ilişkiye geçin. |
| These services are free, and expert counsellors can provide valuable advice and counselling.  In times of urgent family crisis, there are emergency services to assist you.   | Bu servisler ücretsizdir ve uzman danışmanlar değerli tavsiyeler ve danışmanlık sağlayabilir. Âcil aile krizlerinde, size yardım edecek âcil servisler vardır. |
| In an emergency, always call 000.  | Âcil bir durumda her zaman 000’ı arayın. |
| If you or someone in your family is thinking about self-harm or suicide, call Lifeline, on 13 11 14.   | Siz veya ailenizden biri kendine zarar vermeyi veya intiharıdüşünüyorsa 13 11 14’den Lifeline’ı arayın. |
| If you are concerned about the safety and risk of harm to a child, contact your local child protection service.  | Bir çocukla ilgili güvenlik ve zarar riskinden endişe ediyorsanız bölgenizdeki çocuk koruma servisi ile ilişkiye geçin. |
| Phone numbers are available at BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection. | Telefon numaraları için internet adresi: BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection. |
| If you are worried about the immediate safety and risk of harm to a child, that cannot safely be left until the next working day, call the After Hours Child Protection Emergency Service on 13 12 78. | Bir çocukla ilgili âcil olan bir güvenlik ve zarar riskinden endişe ediyor ve bu durum güvenli olarak bir sonraki iş gününe bırakılamayacaksa, Mesai Sonrası Çocuk Koruma Âcil Servisini 13 12 78’den arayın. |
| Child FIRST ensures that vulnerable children, young people, and their families, are linked to relevant services.   | ÖNCE Çocuk korunmasız çocuklar, gençler ile ailelerinin ilgili servislere bağlantısını sağlar. |
| Visit the Department of Human Services website for more information and your local services | Daha fazla bilgi ve bölgenizdeki servisler için Department of Human Services internet sitesine girin. |
| Asylum-seekers and refugees in Victoria, including children, are able to access most health and community services funded by the Victorian government, as eligibility for most services is not determined by visa or residency status.  | Victoria’da, çocuklar da dahil olmak üzere, sığınma başvurusunda bulunanlar ve sığınmacılar Victoria Hükümeti tarafından finanse edilen sağlık ve toplum servislerinin çoğuna erişebilir, çünkü servisle ilgili uygunluk vize veya ikamet durumu ile belirlenmemektedir. |
| These services include community health services, the refugee health program, torture, and trauma counselling, and the catch-up immunisation program.  | Bu servislerin içine toplum sağlık servisleri, sığınmacı sağlık programı, işkence ve travma danışmanlığı ve aşı telâfi programı dahildir. |
| All families have different needs.  | Her ailenin ihtiyaçları farklıdır. |
| At times, for some, they can be urgent, while for others, longer-term help is needed.  | Bazı zamanlar, bu ihtiyaçlar bazıları için âcil olabilir, öte yandan diğerleri için gerekli olan uzun vadeli yardımdır. |
| The Victorian health system offers a range of services to meet these needs. | Victoria sağlık sistemi bu ihtiyaçları karşılamak için çeşitli servisler sunar. |
| For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/family. | Daha fazla bilgi için BETTERHEALTH.vic.gov.au/family sitesine girin. |